

# Indices

Objektyp: **Index**

Zeitschrift: **Vox Romanica**

Band (Jahr): **17 (1958)**

PDF erstellt am: **23.09.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Indices

- A. Sachverzeichnis:** Allgemeines – Phonetik – Morphologie – Syntax – Wortbildung – Lexikologie – Semantik – Personennamen – Sachkunde – Textkritik – Stilistik – Graphie – Bibliographie.
- B. Wörterverzeichnis:** Armenisch – Galloromanisch – Germanisch – Griechisch – Iberoromanisch – Iranisch – Italienisch – Keltisch – Lateinisch – Semitisch – Verschiedene Sprachen – Ortsnamen – Personennamen.

### A. Sachverzeichnis

#### Allgemeines

- Andalusischer Einfluß im Spanischen von Amerika, 363 ss.
- Übereinstimmungen zwischen dem Spanischen von Amerika und dem Andalusischen, 366
- Vorwiegen andalusischer Einflüsse im Anfangsstadium der Kolonisation Amerikas, 387
- Cuervos Auffassung im Urteil von Henríquez Ureña, 365 s.
- Die tatsächliche Stellung Cuervos gegenüber dem «Andalusismus», 372 ss.
- Der «Antiandalusismus» von Henríquez Ureña, 368 s., 388 ss.
- Erklärung der «antiandalusischen» Stellungnahme von Henríquez Ureña, 406 ss.
- Übereinstimmungen der Ansichten von Cuervo und Henríquez Ureña, 416
- Irrtümliche Auslegung der Deutungsversuche Cuervos, 408 ss.
- Schlüssel zur «antiandalusischen» Polemik, 400 ss.
- Das «Pseudoproblem» des Andalusismus von Amerika, 412 ss.
- Literarischer «Amerikanismus», 402 s.
- Hispanoamerika, Ausbreitung bestimmter Lauterscheinungen im Spanischen Amerikas, 383 ss.
- Regionale Besonderheiten von Hispanoamerika, 396 s.

- Judenportugiesisch als sprachlicher Begriff, 150  
 Grundlagen zu seiner Bestimmung  
 – direkte: 151 s., 154–157  
 – indirekte: 152–154  
 Nekrolog  
 – Karl Jaberg †, 1 ss.

### Phonetik

- Akustischer Verlauf der Sprache, 275  
 Diphthongierung im Aproz., 324  
 Klangfarbe als Einteilungsmittel, 268  
 Konsonanten, Charakteristikum, 272  
 Labialisierung im Aproz., 321 s.  
 Laletik, Sprechfunktion, 275  
 – Unterschied zwischen Phonetik und Laletik, 278  
 Lalemsystem, 272 ss.  
 Metathese im Arab. und im Hispanoromanischen, 204 ss.  
 Palatale; phonetische und phonematische Struktur im Semitischen, 191 ss.  
 Palatalisierung: Parallelismus in der spätlateinischen und zentralarab. Entwicklung, 192  
 Palatalisation von altarab. *g* (*ǧim*), 194 s.  
 Rhotazismus im Aproz., 346 s.  
 Sprachlaute, Einteilungsmöglichkeiten, akustisch oder artikulatorisch, 267 ss.  
 Spektrogrammuntersuchungen, 269  
 Stützvokal *e* im Aproz., 326 s.  
 Synkope der Proparoxytona auf <sup>2</sup>NICU, <sup>2</sup>NACU im Aproz., 343 ss.; <sup>2</sup>ATICU, <sup>2</sup>ICU, <sup>2</sup>ACU im Aproz., 335 ss.  
 Umlaut: zentralasturische Umlauterscheinungen, ihr Alter, 262  
 – Nicht umgelauteter Tonvokal vor *-o*, 262  
 – Nordwestiberische Umlautwirkung als archaische Erscheinung einer Randlage, 264 s.  
 Verdunkelung des Tonvokals unter Einfluß benachbarter Konsonanten, 35  
 Vokale, Charakteristikum, 272  
 –*â* > *-e*, Livigno, 88  
 –*âc(a)*: Wiedergabe von *c* durch arab. *ǧ*, wenn auslautend, durch *q*, wenn intervokalisch, 190  
 –*arlo* > *-ĕl* (*jarlo* > *fĕl*), Livigno, 91  
 –*armi* > *-em* (*perdonem*), Livigno, 91  
*a(n)ʔ* > *e(n)ʔ*, im Aproz., 303 ss.  
<sup>2</sup>*aʔ* > <sup>2</sup>*eʔ*, im Aproz., 306 ss.  
 –*a* > *-e*, im Aproz., 310 ss.  
*ai* > *ei* > *e*, im Aproz., haupttonig, 292 ss., vor- oder zwischen-tonig, 297 ss.  
 –*ai* > *-a*, im Aproz., zwischen-tonig, 291 s., vortonig, 290 s.  
*au* > *a*, im Aproz., betont, 301 s., vor- oder zwischen-tonig, 302 s.  
 –*d*-, Schwund im Aproz., 331 ss.  
*d* als Übergangslaut zwischen *l* und *r*, *n* und *r* im Aproz., 347  
*eʔ* > *iʔ*, bei Palatallaut im Aproz., 316 s.  
 –*ei* > *-e* und *-i*, im Aproz., un-

- betont, anlautend, 317 s., inlautend, 318 s.
- er<sup>z</sup> > -ar<sup>z</sup>, im Aproz., 304 s.
- eu- > -e-, im Aproz., 303
- eu- > -au- im Aproz., betont, 319, vortonig, 319 ss.
- i* < *illī*, Livigno, 91
- iu-* > -*ieu-*, im Aproz., 322
- Nasal + Kons., Schwund des Nasals im Aproz., 351
- NTI-, Entwicklung von -ENTIA > -*eussa* im Aproz., 330
- ːo<sup>z</sup> > ːe<sup>z</sup>, im Aproz., 323 s.
- oi- > -o-, im Aproz., betont, 325, vortonig, 325 s.
- ou- > -o-, im Aproz., betont, 326, vortonig, 326
- q, ġ*, zentral- und südarab. Einfluß in der alten Artikulation von *q* und *ġ* des Hispano-arabischen, 202
- rm-* > -*m-* (*darmi* > *dēm*), Livigno, 91
- rn-* > -*n-* (*saperne* > *sön*), Livigno, 91
- rs-* > -*ss-*, im Aproz., 347 ss.
- s* + Kons., Vokalisierung im Aproz., 330
- s*, Fall im Aproz., 352 ss.
- t*, Schwund im Aproz., 352
- ui-* > -*u-*, im Aproz., 326
- Vokalisierung von *m* im Aproz., 330
- arab. *ġim*, okklusiver Charakter in ON der Iberischen Halbinsel, 196
- Berberische Einflußmöglichkeiten in der Artikulation von arab. *ġim*, 202, N 1
- Phonetische Entsprechungen von arab. *ġim* (Okklusivlaut) im Penlevi, Neupers., Aramäisch-Syrischen, Aethiop., Griech. und Latein, 196 ss.
- im Siz.-Arab. durch ʾζ wiedergegeben, 201, N 3
- arab. *q*, stimmhafte Artikulation, 192 s.
- differenzierte Artikulation wichtigstes Unterscheidungsmerkmal zwischen Städte- und Beduinenmdt., 193

### Morphologie

- Gerundio *pelegrinántzn*, Livigno, 95 s.
- Partizipium, Endungen in Livigno, Besonderheiten, 93
- starke Formen, 94 s.
- Pluralbildung der -*s*-Stämme im Aproz., 353 s.
- Verbalflexion Mdt. von Livigno, Übersicht, 82
- Regelmäßige Verba in Livigno:
- Präsens, Indikativ, 96 ss.
- Konjunktiv, 106 s.
- Imperativ, 107 ss.
- Futurum, 111 ss.
- Konditionalis, 113 s.
- Imperfekt, Indikativ, 115 ss.
- Konjunktiv, 118 s.
- Unregelmäßige Verba in Livigno, 119 ss.
- Unbetonte Endung -*om*, 1. Pers. Pl. in Livigno, 100 ss.
- are* > -*ér*, Livigno, 88
- ire* > -*ir*, Livigno, 90
- ēre* > -*ér*, Livigno, 89
- ēre* > -*ar*, Livigno, 89
- \**rīdēre* > *rīar*, Livigno, 90
- ātu* > -*e*, -*āta* > -*ēdα*, Livigno, 92

- ūtu* > -u, -*ūta* > -*ūdz*, Livigno, 92
- ītu* > -i, -*īta* > -*īdz*, Livigno, 94

### Syntax

- Akkusativobjekt im Spanischen, 209 ss.
- «Animé» als impressionistisches Spannungsmittel, 218
- «Belebung» des «Leblosen» als allgemeine Entwicklungstendenz, 219
- «Belebung» des Objekts bei bestimmten Verbalkategorien, 214 ss.
- Beziehungen zwischen Subjekt-Objekt und «Belebt-Leblos», 212 s.
- «Cas synaptique». Mechanismus, 211
- Folgen des Flexionsverlustes in den indoeuropäischen Sprachen, 210 s.
- Imperfekt (span.) mit präsentischer Bedeutungsfunktion, 158 ss.
- Modulationsfähigkeit und Spielraum zwischen «animé» und «inanimé», 213 ss.
- Präsens (span.), Funktion, 161, N 1
- Spannungsgrad beim «psychomécanisme» des Artikels, 216 s.
- Spannungsverhältnisse bei «animé/inanimé», 217 s.
- «Synapse symétrique» im Französischen, «synapse dissymétrique» im Spanischen, 213
- «Synapse», funktionelle Besonderheiten im Französischen, 212, im Spanischen, 212 s.

### Wortbildung

- *α*, Diminutivfunktion in arab. Mdt., 165
- *āca* (lat.), Suffix von Pflanzennamen, 189
- *īya*, in arab. Mdt., 165

### Lexikologie

- Kollektiver Pluralgebrauch, 30
- Lehnwörter, als Fachausdrücke sozialer Tätigkeits- und Lebenskreise, 31
- mozarabische, in Nordspanien, 34
- Lexikologische Dreiteilung Italiens, 31
- Mozarabische Sprachstaffeln als Spiegelungen des arabischen Einflusses in Nordspanien, 35

### Semantik

- Bedeutungsübergang Joch > Bestandteil der Kelter, 33, N 1
- Begriffskern und Zusatzvorstellungen, 28
- Neuer Begriffsinhalt nach einem

- |                                    |   |
|------------------------------------|---|
| charakteristisches Merkmal,<br>33  | zur Erschließung des semantischen Wandels, 29 |
| Semantische Feldbetrachtung,<br>29 | Parallelität des Bedeutungswandels, 29        |
| Feldgeschichtliche Verarbeitung    |   |

### Personennamen

PN gebildet aus Verb und Substantiv im Aprov., 307

### Sachkunde

- |                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| Pflanzennamen als Wanderwörter, 207 | <i>Verbena officinalis</i> , Beschreibung und Anwendung der Heilpflanze, 185 ss. |
|-------------------------------------|--|

### Textkritik

- |  |  |
|--|--|
| <i>Flamenca</i> , Lokalisierung, 345   | <i>Libro conplido</i> , altspanische Fassung   |
| <i>Libro conplido</i> , Judenportugiesische Übersetzung  | – <i>Corrigenda</i> zur bestehenden Ausgabe, 221, N 3                                      |
| – Textproben, 142–150  | – Emendationen zur bestehenden Ausgabe auf Grund der judenportugiesischen Fassung, 223–225 |
| – geistiges Klima der Entstehung, 246–255  | Erhaltene judenportugiesische Texte, 151–154   |
| – Autor und Zeitpunkt der Entstehung, 244–246, 254/55  | Transkription judenportugiesischer Texte, 140–142  |
| – Verhältnis zur erhaltenen altspanischen Fassung, 221–244   | <i>Libro de Magica</i> von João Gil, 248, N 1, 253 s.                                      |
| – Vorlage der Übersetzung, 140, 220, 227, 231, 235 s., 238–244, 246, 253 s.  | <i>Serments de Strasbourg</i> , 36 ss.   |
| – Form der Übersetzung, 231 s., 235, 239–243   | – lexikologische Probleme, 50 ss.  |
| – Geschichte der Handschrift von 1411 bis 1563, 255 s.; von 1563 bis zum Eingang in die Bodleian Library (1635), 129–131; von 1635 bis 1957, 131–140 | – stilistische und sachliche Erwägungen, 47 s.   |
|  | – Zugehörigkeit zur Abtei St. Médard, 41 s.  |

### Stilistik

- |   |                                |
|---|--------------------------------|
| Imperfekt als expressionistisches Spannungsmittel, 161 s. | Leopardi, Aspasia, 62 ss.      |
|   | – Übereinstimmung in der Bild- |

technik von Manet und Leopardi, 68 ss. – Wesen der *exclamatio verborum*, 63 s.

### Graphie

Graphie mozarabischer Lehnwörter, 34 s. *ch* (< lat. *cl*, *tl*) interpretiert als präpalataler Frikativlaut *š* im Aprov., 359 s.

### Bibliographie

Linguistische Dissertationen, 180 s. Veröffentlichungen von K. Jaberg, 9 ss.  
Stand periodischer Veröffentlichungen, 181 s.

## B. Wörterverzeichnis

### Armenisch

*dīpak*, 198 *marg*, 197 *žibak*, 199  
*manušak*, 198 *tabak*, 199

### Galloromanisch

(Beim Fehlen weiterer Angaben stammt die Form aus dem Altprovenzalischen)

|                                    |                                      |                                   |
|------------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------|
| <i>abiedos</i> < *ADVENITORES, 349 | <i>alera, alara</i> 'alors', 324     | <i>bistbe</i> , 356               |
| <i>acupar</i> , 302                | <i>anta, aunta</i> , 301             | <i>boaties, boatier</i> , 348     |
| <i>adorgar</i> , 302               | <i>aquet</i> , 353                   |                                   |
| <i>aenant</i> , 333                | <i>atoivre</i> , afrz., 31           | <i>caher</i> , 333                |
| <i>agrei</i> , afrz., 31           | <i>aussiia</i> , 334                 | <i>cairoi, cairo</i> , 325        |
| <i>agueron, aguezon</i> , 346      | <i>autorguero</i> , 302              | <i>canabe, canbe, carbe</i> , 343 |
| <i>aichament</i> , 359             | <i>autzines</i> , 320                | <i>canonegues</i> , 343,          |
| <i>aigua, agua, aga</i> , 329      | <i>auvenssa</i> , 334                | <i>cannonegues</i> , 338,         |
| <i>aimina</i> , 301                | <i>auvent, auent, auvil</i> , 331 s. | <i>canorgues</i> , 336,           |
| <i>ainsa, aissa</i> , 351          | <i>aves</i> , 349                    | <i>channonjes</i> , 342 s.,       |
| <i>aitories</i> , 348              |                                      | <i>chanorgue</i> , 337            |
| <i>aiudha</i> , afrz., 53          | <i>baile, badle</i> , 361 s.         | <i>canongals</i> , 344            |
| <i>albaredas, aubereda</i> , 308   | <i>bailia, badlia</i> , 361 s.       | <i>caramantrant</i> , 307         |
|                                    | <i>bastia, bastie</i> , 314          | <i>castiar</i> , 334              |

- castllania, cattllania*, 353  
*cauze*, 314  
*cavalies, cavaers*,  
*cavaier*, 348, 354  
*chai, sai*, 359  
*chastel, chatel*, 353  
*cerieiras*, 347  
*civauda*, 302  
*coirater*, 309, 325,  
*coreters*, 308, 325  
*condersa*, 358  
*condersser*, 358  
*condreja, condreila*,  
*condrecha*, 358  
*conoisseeuza*, 330  
*coveneuzas*, 330  
*crodes*, 316  
  
*dalfi*, 304  
*dam, dan*, 330, *daun*,  
330  
*dareir*, 305  
*darer, derrer*, 305  
*darera, dareire*, 319  
*daves, devees*, 351  
*deime, deume*, 330,  
354  
*delme*, 354  
*deslieure*, 322  
*die mercoris, dia mer-*  
*eres*, 356  
*digous*, 356  
*ditmengue*, 356,  
*ditmerge*, 341, 356,  
*dimenegue*, 336,  
346,  
*dimergue*, 336, 346,  
*dimengue*, 338, 343,  
*dimenge*, 340  
*die sabbato, dissapte*,  
356  
*dines, dies, diers*,  
348  
  
*doblies, doblieer*, 348  
*domenge*, 342, 357  
*domergue*, 338, 346  
*domenegal*, 343, 357  
*domergal*, 345  
*domengaduras*, 344  
*dret*, 296 s.  
*dumini*, 357  
  
*eclieziasge*, 340  
*cleisatche*, 341  
*eggleiga*, 337  
*efre*, 310, 316  
*egan, eiquan*, 351  
*eira, era*, 295  
*eisausar*, 318  
*eisement*, 307  
*eisez*, 317  
*endomengadura*, 344  
*endomengatz*, 344  
*entre*, 310  
*erbágges*, 340  
*erbatgues*, 336  
*escars, escas*, 349  
*essalzaz*, 318  
*essez*, 317  
*estatga*, 336  
*estagga*, 338  
*esties*, 349  
*evaïment, envazimen*,  
332  
*eviro, eveiro*, 319  
  
*failas, fales*, 313  
*fazenda, fazende*, 315  
*feutat*, 334  
*feotal*, 332  
*feisam*, 293  
*feit*, 294  
*femena, femna, fenna*,  
327  
*fer*, 297  
*feuatges*, 339  
*fiel*, 332 s., *feil*, 334  
  
*fielment*, 331  
*forestage*, 339  
*fos*, 349  
*fradelz, fraidel*, 290  
*fraiche, fraise*, 359  
*frair*, 326 s.  
*frais*, 349  
*fraiseniha, frasinga*,  
*frasingias*, 291  
*fromatge*, 341  
*fromatgue*, 336  
*frucha, fruche*, 316  
  
*gaanar*, 331; *gaagna*,  
*gaaigna, gaainunt*,  
333; *gaannava*,  
334  
*gaanaria, gaanadors*,  
*gaan*, 331  
*guahang*, 334  
*gacha, gache*, 313  
*garrei*, 304  
*gendre*, 347  
*gerbatges*, 339  
*gleiasge*, 342  
*gleiasgue*, 335, 337  
*gleiia, eggleiga, gleija*,  
360  
*gleisatche, cleisatche*,  
340, *gleisiasgues*,  
338  
*glera*, 297  
*grangia, grange*, 313  
*gueyta*, 294  
*guidadgue*, 335  
*guidonatgue*, 338  
  
*harnais*, frz., 30  
  
*ichit, eisitz, ichiran*,  
*issiran*, 359  
*infre*, 310, 315  
*intras, entras, intrars*,  
349

- irla, isla*, 347  
*issez*, 317  
*jasse, jase, jassen*, 357  
*jasempre*, 357  
*jo(c)queter*, *poit.*, *aun.*, *saint.*, 32  
*joëû*, Clessé, 32  
*jou*, Tournus,  
*joue*, Mâcon, 32  
*jous*, 356  
*juge*, 342, *jugges*, 340  
*julge*, 339 s., 342  
*julgue*, 336 ss.  
*lags*, 294  
*laïche, laisse*, 359  
*lauwet*, 332  
*lega, leuga*, 303  
*legal, leial*, 334 s.  
*leida, leuda*, 330  
*leis*, 294  
*lieuret*, 322  
*linadge*, 340, *linatge*, 339, 342, *linatgues*, 337, *linnadge*, 341, *linnadgue*, 335  
*litge*, 339  
*lostanit*, *afrz.*, 57 s.  
*lus*, 356  
*maijana*, 301  
*maisnada, mainada*, 352  
*maivaleiza, maivaleussa*, 330  
*malguresa*, 303  
*manega, marcha*, 346  
*marsalcias*, 350  
*martror, marteror, martro*, 327  
*medge*, 340, *meges*, 341 s., *metge*, 340, *metgues*, 336 s.  
*meis*, 294  
*meissonenc, messonenc*, 318  
*menjar*, 306  
*mergues*, 337  
*mescabar*, 355  
*mespeccar*, 355  
*messatge*, 339 ss.  
*messatgue*, 335, 338  
*messonega*, 344  
*mole*, 315  
*moliners, molinies*, 348  
*molge*, 342  
*monegue*, 338, 344  
*monge*, 339  
*mongue*, 344  
*monje*, 344  
*morge*, 341  
*morgues*, 336, 345  
*monestier, mostier*, 327 s.  
*multagio, motagio*, 339  
*naugas*, 337  
*nauvas, nauzas*, 331  
*nunqua*, *afrz.*, 56 s.  
*obliar*, 334  
*ochena*, 325  
*oches, oiches*, 325  
*octobre, octubre*, 324  
*oeyta*, 294  
*omenatge*, 339  
*onta*, 301  
*ospital, espital*, 332 s.  
*ostatgue*, 335, 338; *austage, austadge*, 340  
*paicheira*, 359,  
*paisera*, 290  
*paneters*, 309  
*Pantacosten*, 305  
*Pantegosta*, 307  
*paratge*, 339  
*parregues*, 348  
*parrochianatques*, 336  
*partie*, 314  
*Pasques*, 313  
*passeira*, 290  
*pece*, 314  
*peisseyra*, 298  
*perroquia*, 305  
*portgue*, 336, 338  
*preicha, preissa*, 360  
*preiso, preso*, 318  
*proisme, proime*, 352  
*prumer*, 321 s.  
*reduzatge*, 339  
*roizir, rotzir*, 325  
*roman*, 322  
*ronde*, 315  
*roure, rore*, 326  
*rovered*, 323  
*salvar*, *afrz.*, 53  
*salvatgues*, 335, *salvaige*, 342  
*selvatgue*, 335  
*saple*, 356  
*sas, sanes*, 355  
*segnorieu*, 322  
*seios*, 349  
*senebe*, 344  
*sent*, 294  
*serrazinesca*, 305  
*sesatge*, 337  
*ses*, 354  
*seschal*, 355  
*sirventatgue*, 337  
*soboutura*, 322

|   |   |                              |
|---|---|------------------------------|
| <i>sobotura, sobostura,</i><br>353                            | <i>loalie,</i> 314  | <i>vacaggue,</i> 335,        |
| <i>somoirau,</i> 351  | <i>traazo,</i> 332  | <i>vacatgue,</i> 336,        |
| <i>solira,</i> 318 s.   | <i>treuga, trega,</i> 303   | <i>vagagio,</i> 342          |
| <i>stadga,</i> 335, <i>statga,</i><br>336, <i>stagam,</i> 342 | <i>trochas, trossas,</i> 359  | <i>vairatz, veyrats,</i> 299 |
| <i>teiral, terral,</i> 318                                    | <i>uis, us,</i> 326   | <i>veen, vehent,</i> 332     |
| <i>terre,</i> 314   | <i>usages,</i> 342, <i>usatche,</i><br>340 s., <i>usatge,</i> 340,<br><i>usatgue,</i> 335 | <i>vegayria,</i> 292         |
|   |   | <i>venraes,</i> 356          |
|   |   | <i>ves,</i> 350 s.           |
|   |   | <i>vezeuza,</i> 330          |

#### Germanisch

|                                |                             |                               |
|--------------------------------|-----------------------------|-------------------------------|
| <i>bastjan,</i> 314            | <i>greidi,</i> anord., 31   | <i>thwahlja,</i> frk., 314    |
| <i>*fra-aitheis,</i> got., 290 | <i>hauniþa,</i> anfrk., 301 | <i>tiber,</i> frk., 31        |
| <i>friskinga,</i> 291          | <i>*hernest,</i> anord., 30 | <i>triuwa,</i> 303            |
| <i>Geschirr,</i> hdt., 31      | <i>siniskalk,</i> 355       | <i>wahlta,</i> frk., 294, 313 |
| <i>giscirri,</i> ahd., 31      |                             | <i>*waidanjan,</i> frk., 331  |

#### Griechisch

|                      |                                 |                       |
|----------------------|---------------------------------|-----------------------|
| γύψος, 201           | μαργαρίτης, 200                 | σπόγγος, 201          |
| ζεῦγος, 31, 200      | περιστερών ὑπιτιος,<br>185, N 1 | τήγανον, griech., 200 |
| zovgári (Ghorio), 32 | πήγανον, 200                    | φραγέλλιον, 201       |
| ζυγόν, 32            |                                 | χρώς, 72, N 2         |
| λαμπρός, 74          |                                 |                       |

#### Iberoromanisch

|   |  |   |
|---|--|---|
| <i>addondo, adtonito,</i><br><i>atonitum, atondo(s)</i><br>usw., aspan., 23 ss. | <i>allamía,</i> aspan.,<br>163 ss.         | <i>atuendo,</i> span., 19 ss.               |
| <i>adivas,</i> aspan., 163  | <i>alzardach, alzardagi,</i><br>span., 198 | <i>atuendos,</i> leon., sant.,<br>alav., 27 |
| <i>agrimonia,</i> aspan.,<br>163  | <i>(a)olhar,</i> aport., 155,<br>239, N 1  | <i>axuaque,</i> aspan., 166                 |
| <i>alfaias,</i> port., 30   | <i>arjorán,</i> span., 200                 | <i>baybarbo,</i> aspan.,<br>167             |
| <i>alfenna,</i> aspan., 163   | <i>a(r)tularios,</i> arag., 20             | <i>bisnaga,</i> port., 190                  |
| <i>algebão,</i> dial. port.,<br>185   | <i>atibachi,</i> aspan., 198               | <i>canterlador,</i> aport.,<br>155          |
| <i>algebrado,</i> dial. port.,<br>185   | <i>atijells,</i> valenc., 20 s.            | <i>cardo follón,</i> aspan.,<br>167         |
| <i>aljabão,</i> minh., 185  | <i>al(k)uendo,</i> jd.-span.,<br>27        | <i>cobiçar auer com-</i><br><i>panha a,</i> |
| <i>aljófár,</i> span., 197  | <i>atruendo,</i> span., 21,<br>26 s.       |   |
| <i>aljuube,</i> aport., 155   | <i>atuell,</i> cat., 20 s.                 |   |

|                                 |                                |                                |
|---------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| <i>cobiçar de aver</i>          | <i>jaltamía</i> , aspan., 164  | <i>orxaván</i> , galiz., 185   |
| <i>fazimento com</i> , 155      | <i>figes</i> , acat., 314      | <i>oveiles</i> , akat., 314    |
| <i>coila</i> , aport., 233 s.   |                                |                                |
|                                 | <i>galisco</i> , aport., 155   | <i>passado</i> , aport., 155   |
| <i>decrarar</i> , aport., 155   | <i>garbes</i> , acat., 314     | <i>poçonha, peçonha</i> ,      |
| <i>demonstrar</i> , aport.,     | <i>gerbão, girbão</i> , dial.  | aport., 155, 233 s.            |
| 155                             | port., 185                     |                                |
| <i>derrunhamento</i> ,          | <i>gonhir, gouvir, govir</i> , | <i>reçunge</i> , aport., 155   |
| aport., 155                     | aport., 155                    | <i>rubyül</i> , mozar., 168    |
| <i>digous</i> , akat., 357      | <i>gonho</i> , aport., 155     | <i>ruiboy</i> 'rubiol',        |
| <i>dilus</i> , akat., 357       | <i>guisamientos</i> , aspan.,  | aspan., 168                    |
| <i>dimartz</i> , akat., 357     | 31                             |                                |
| <i>dimecres</i> , akat., 357    |                                | <i>sabedores</i> , aport.,     |
| <i>dimenge</i> , akat., 357     | <i>haltamía</i> , aspan., 164  | 155                            |
| <i>disapta, disaple</i> ,       | <i>hierba tora</i> , span., 35 | <i>sangrechuve</i> , aport.,   |
| akat., 357                      |                                | 155                            |
| <i>divenes</i> , akat., 357     | <i>maguasiolan</i> , aspan.,   | <i>sotron</i> , aport., 155    |
| <i>doentio</i> , aport., 233 s. | 167 s.                         |                                |
|                                 | <i>maninho</i> , aport., 155   | <i>tovalies</i> , akat., 314   |
| <i>eiva</i> , aport., 155       | <i>mantimento</i> , aport.,    | <i>tuera</i> , murc., 35       |
| <i>enpoçornado</i> , aport.,    | 155, 233 s.                    | <i>tuérgano</i> , span., 35    |
| 155                             | <i>mergulhamento</i> ,         |                                |
| <i>entejar</i> , aport., 155    | aport., 155                    | <i>ugerbo</i> , port. dial.,   |
| <i>ermorademes</i> , aport.,    | <i>monefa, monefe</i> ,        | 185                            |
| 233 s.                          | minh., 188, N 1                | <i>verjebão</i> , port. dial., |
| <i>esguardar</i> , aport.,      |                                | 185                            |
| 155, 239, N 1                   | <i>nado</i> , aport., 155,     | <i>vides</i> , akat., 315      |
| <i>estrevimento</i> , aport.,   | 238                            | <i>viznaga, biznaga</i> ,      |
| 155                             |                                | span., 190                     |
| <i>exaa(r)guazes</i> , aport.,  | <i>ogervão</i> , port. dial.,  |                                |
| 166                             | 185                            |                                |

## Iranisch

(pehl. = pehlevi; kurd. = kurdisch; pers. = persisch)

|                                |                                |                               |
|--------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|
| <i>ādargūn</i> , pehl., 199    | <i>dānak</i> , pehl., 198      | <i>kurba – kulba</i> , neu-   |
| <i>angpēn</i> , pehl., 197     | <i>darūnak</i> , neupers.,     | pers., 198                    |
| <i>apurnāyak</i> , pehl.,      | 198                            |                               |
| 198                            | <i>dēpāk</i> , pehl., 198      | <i>magu</i> , pehl., 197      |
|                                |                                | <i>maregā</i> , altiran., 197 |
| <i>balīla</i> , neupers., 198  | <i>garm</i> , pehl., neupers., | <i>mirk, merga</i> , kurd.,   |
| <i>bang</i> , pehl., neupers., | 197                            | 197                           |
| 197                            | <i>gōhar</i> , pehl., 197      | <i>mōza</i> , neupers., 198   |

|   |                                    |                               |
|---|------------------------------------|-------------------------------|
| <i>nēzag</i> , pehl., 199                     | * <i>lāga</i> , altiran., 197      | <i>zardak</i> , neupers., 198 |
| <i>raht</i> , pers., 30                       | <i>tāpak</i> , pehl., 199          | <i>žlva</i> , neupers., 199   |
| <i>sapīd āb – isfīd āb</i> ,<br>neupers., 198 | <i>tarkihār</i> , neupers.,<br>197 |                               |
|   | <i>uša</i> , neupers., 198         |                               |

**Italienisch**

(mit Einschluß des Sardischen)

|                                       |  |   |
|---------------------------------------|--|---|
| <i>álbero</i> , tic., 33              | 「 <i>guarnimenti</i> 」,<br>südit., 31                                  | <i>sōr</i> , livign., 122                               |
| <i>appartamento</i> , 71              |  | <i>sovra</i> , 76                                       |
| <i>barbènega</i> , lig., 189          | <i>inchino</i> , 76  | <i>štēr</i> , livign., 123                              |
| <i>bōr</i> , livign., 125             | <i>jugu</i> , siz., 32   | <i>teṇir</i> , livign., 128                             |
| <i>dēr</i> , livign., 123             | <i>netto</i> , 74  | <i>tōr</i> , livign., 125                               |
| <i>ézar</i> , livign., 119            | <i>nitido</i> , 73 s.  | <i>trave</i> , piem.,<br>it.-centr., merid.,<br>33, N 1 |
| <i>fēr</i> , livign., 123             | <i>ṇur</i> , livign., 128  | <i>verga</i> , siz., 33, N 1                            |
| <i>fianco</i> , 76 s.                 | <i>ōr</i> , livign., 120   | <i>vermènaca</i> , tosc., 189                           |
| 「 <i>finimenti</i> 」, tosc.,<br>31    | <i>orto</i> , 66   | <i>virminaca</i> , siz., 189                            |
| <i>formoso</i> , 79                   | <i>pelle</i> , 71 s.   | <i>yúgu</i> , sard.-nuor., 32                           |
| 「 <i>furnimenti</i> 」, nordit.,<br>31 | <i>pértica</i> , siz., 33, N 1   | <i>yúvu</i> , sard.-bitt., 32                           |
|                                       | <i>porchiacca</i> , <i>porcaccia</i> ,<br><i>porcacchia</i> , 189, N 2 |   |

**Keltisch**

|                              |                              |                              |
|------------------------------|------------------------------|------------------------------|
| * <i>bodina</i> , gall., 315 | <i>leuca</i> , gall., 303    | * <i>pettia</i> , gall., 314 |
| * <i>krosas</i> , gall., 316 | * <i>naudas</i> , gall., 330 | <i>ughaim</i> , neuir., 32   |

**Lateinisch**

|                            |                               |                            |
|----------------------------|-------------------------------|----------------------------|
| <i>ad in ante</i> , 332 s. | <i>burgus</i> (πύργος), 201   | <i>carrarias</i> , 313     |
| * <i>advenitore</i> , 349  | <i>caballarius</i> , 348, 354 | <i>castigare</i> , 334     |
| <i>anxia</i> , 351         | <i>cadere</i> , 333           | * <i>conderigere</i> , 358 |
| <i>area</i> , 294 ss.      | * <i>calvariolas</i> , 291    | <i>confluentes</i> , 323   |
| <i>asinariu</i> , 352      | <i>cannabe</i> , 343          | <i>damnu</i> , 330         |
| <i>audire</i> , 332, 334   | <i>canonicu</i> , 336         | <i>de ad retro</i> , 319   |
| <i>barbarus</i> , 167      | <i>capanna</i> , 311, 313     | <i>decimu</i> , 354        |

|   |                                      |   |
|---|--------------------------------------|---|
| <i>de retro</i> , 305                         | <i>*granica</i> , 313                | <i>paxillu+aria</i> , 290, 298  |
| <i>die dominicu</i> , 336,<br>338, 356 s.     | <i>hemina</i> , 301                  | <i>phasianu + aria</i> , 290  |
| <i>die jovis</i> , 356                        | <i>ilicina</i> , 320                 | <i>porcil(l)āca</i> , <i>porcacla</i> ,<br><i>porclāca</i> , 189, N 2 |
| <i>directum</i> , 296 s.                      | <i>infra</i> , 316                   | <i>porticu</i> , 336  |
| <i>dominicu</i> , 338                         | <i>*ingannum</i> , 351               | <i>port(u)la – portulaca</i> ,<br>189                                 |
| <i>ecce + hāc + hīc</i> ,<br>359              | <i>ipsamente</i> , 307, 359          | <i>primariu</i> , 321   |
| <i>ecclesia</i> , 337                         | <i>*iudicu</i> , 336 ss., 342        | <i>proserpinaca</i> , 186   |
| <i>ecclesiasticu</i> , 335                    | <i>iugum</i> , 32 s.                 | <i>proximu</i> , 352  |
| <i>episcopu</i> , 356                         | <i>labor</i> , 30                    | <i>quadruvium</i> , 325   |
| <i>*exaltiare</i> , 318                       | <i>laudare</i> , 332                 | <i>ripariola</i> , 293  |
| <i>excaptiatore</i> , 308                     | <i>legale</i> , 334                  | <i>*roberea</i> , 326   |
| <i>*excarsu</i> , 349                         | <i>lineaticu</i> , 335               | <i>sanctu</i> , 294   |
| <i>exceptis</i> , 317                         | <i>lingula – lingulaca</i> ,<br>189  | <i>seniores</i> , 349   |
| <i>exire</i> , 359                            | <i>maceria</i> , 312, 318            | <i>sepultura</i> , 322, 353   |
| <i>exterius</i> , 349                         | <i>magis</i> , 294                   | <i>sigillatus</i> , 201   |
| <i>fabrica</i> , 313                          | <i>malefactum</i> , 293              | <i>sinaparias</i> , 312   |
| <i>facere</i> , 297                           | <i>manica</i> , 346                  | <i>sinape</i> , 344   |
| <i>facienda</i> , 315                         | <i>martyrorum</i> , 327              | <i>sine</i> , 354 s.  |
| <i>factum</i> , 294                           | <i>mediana</i> , 301                 | <i>statica</i> , 335, 338   |
| <i>faculas</i> , 313                          | <i>medicu</i> , 336 s., 341 s.       | <i>subterranea</i> , 353  |
| <i>fascia</i> , 293                           | <i>*mentionica</i> , 344             | <i>taxaria</i> , 300  |
| <i>ficaretum</i> , 292                        | <i>*minuspretiare</i> , 355          | <i>*texendariu</i> , 306  |
| <i>fidele</i> , 333 s.                        | <i>monachu</i> , 336, 338 s.         | <i>thyrsus</i> , 359  |
| <i>fidelite</i> , 334                         | <i>obligare</i> , 334                | <i>tonsus</i> , 328 s.  |
| <i>figlina</i> , 313                          | <i>opera</i> , 30                    | <i>variatus</i> , 299   |
| <i>filicaria + acu</i> , 293                  | <i>ostium</i> , 326                  | <i>verbena</i> , 188 s.   |
| <i>foris</i> , 349                            | <i>*panaltarius</i> , 307            | <i>verbenaca</i> , 188 s.   |
| <i>fraxineta</i> , <i>fraxinetum</i> ,<br>290 | <i>pascha</i> , 313                  | <i>versu</i> , 348  |
| <i>fructa</i> , 316                           | <i>pastinum – pastināca</i> ,<br>189 | <i>vicaria</i> , 292  |
| <i>fullo, -onum</i> , 167                     |                                      | <i>vidente</i> , 332  |
| <i>glarea</i> , 296                           |                                      |   |

## Semitisch

(aethiop. = aethiopisch; akkad. = akkadisch; arab. = arabisch;  
 aram. = aramäisch; hebr. = hebräisch; malt. = maltesisch;  
 syr. = syrisch)

|                                  |                                   |   |
|----------------------------------|-----------------------------------|---|
| <i>aggās</i> , aramäisch,<br>200 | <i>argamannu</i> , akkad.,<br>200 | <i>ašaq, ašaq̄, uššaq,</i><br><i>wašaq</i> , arab., 198 |
|----------------------------------|-----------------------------------|---|

|   |  |  |
|---|--|--|
| <i>balīlaǧ</i> , arab., 198                                   | <i>ǧāristāriyūn</i> , arab., 187, N 1        | <i>naggārā</i> , aram., 200                                |
| <i>banafsaǧ</i> , arab., 188, N 1, 198                        |  | <i>naǧǧār</i> , arab., 200                                 |
| <i>banǧ</i> , arab., 197                                      | <i>gāhānnām</i> , aethiop., 200              | <i>naǧzak</i> , arab., 199                                 |
| <i>barbīna</i> , <i>barbāna</i> , <i>marbāna</i> , arab., 188 | <i>gannā</i> , hebr., 199                    | <i>nēru</i> , akkad., 32                                   |
| <i>barbināqah</i> , arab., 188                                | <i>gargišlā</i> , aram., 200                 | <i>nīr</i> , 32  |
| <i>bartalāquš</i> , <i>bardilā-qaš</i> , arab., 189           | <i>gašūšā</i> , syr., 199                    | <i>nīrā</i> , aram., 32                                    |
| <i>bašnāqa</i> , <i>bišnāqa</i> , arab., 190                  | <i>gēlbāb</i> , aethiop., 200                | <i>siǧillāl</i> , arab., 201                               |
| <i>bastīnāǧ</i> , <i>bastināǧ</i> , arab., 189 s.             | <i>ǧahannam</i> , arab., 200                 | <i>šāmeđ</i> , hebr., 33                                   |
| <i>baštināqa</i> , arab., 190                                 | <i>ǧanna</i> , arab., 199                    | <i>šemdu – šendu</i> , akkad., 33                          |
| <i>biznách</i> , granad., arab., 190                          | <i>ǧāsūs</i> , arab., 199                    | <i>šimdā</i> , aram., 33                                   |
| <i>burdlāqa</i> , arab., 189                                  | <i>ǧayhar</i> , arab., 197                   | <i>šönd</i> , syr.-arab., 34                               |
| <i>burdlieqa</i> , malt., arab., 189                          | <i>ǧilbāb</i> , arab., 200                   | <i>šaḡk – ašwāk</i> , arab., 166                           |
| <i>burnāǧ</i> , arab., 198                                    | <i>ǧirǧis</i> , arab., 200                   |  |
|   | <i>ǧurūmī</i> , arab., 197                   | <i>tagārā</i> , aram., 200                                 |
| <i>dāniq – dānaǧ</i> , arab., 198                             | <i>hāǧa</i> , arab., 30                      | <i>tāǧ</i> , arab., 197                                    |
| <i>darūnaǧ</i> , arab., 198                                   | <i>hātam</i> , hisp.-ar., 165                | <i>tawīl</i> , hisp.-ar., 21                               |
| <i>deg<sup>u</sup>lmā</i> , aethiop., 200                     | <i>hantam</i> , arab., 164 s.                | <i>ṭijāl</i> , arab., 22                                   |
| <i>dībāǧ</i> , arab., 198                                     |  | <i>ṭābaq</i> , <i>ṭābiq</i> , arab., 199                   |
| <i>dumlūǧ</i> , arab., 200                                    | <i>iǧǧāš</i> , arab., 200                    | <i>ṭarǧihāra</i> , arab., 197                              |
| <i>ǧumdeh</i> , südarab., 34                                  | <i>isǧidāǧ</i> , arab., 198                  | <i>ṭēgānā</i> , aram., 200                                 |
| <i>ǧamd</i> , arab., 33 s.                                    | <i>kurbaq – kurbaǧ</i> , arab., 198          | <i>ṭiǧān</i> , <i>ṭāǧin</i> , arab., 200                   |
| <i>ǧamt</i> , hisp.-ar., 34                                   |  |  |
| <i>ǧabha</i> , arab., 163                                     | <i>maǧmae al-ušnān</i> , arab., 168          | <i>urǧuwān</i> , arab., 200                                |
| <i>ǧ<sup>ʿ</sup>ba</i> , arab., 163                           | <i>maǧūs</i> , arab., 197                    | <i>warbīnāǧ</i> , arab., 203                               |
|   | <i>marǧ</i> , arab., 197                     |  |
| <i>ǧaiǧan</i> , arab., 200                                    | <i>marǧan</i> , arab., 200                   | <i>zardaǧ</i> , <i>zardak</i> , <i>zartak</i> , arab., 198 |
|   | <i>maḡzaǧ</i> , arab., 198                   | <i>zarqūn</i> , arab., 199                                 |
|   | <i>miđmad(a)</i> , <i>mađmad</i> , arab., 33 | <i>zībaq</i> , arab., 199                                  |
|   | <i>miqran</i> , <i>maqran</i> , arab., 33    |  |

### Verschiedene Sprachen

(bask. = baskisch; berb. = berberisch; rum. = rumänisch;  
sansk. = Sanskrit; türk. = türkisch)

|                              |                                 |                                  |
|------------------------------|---------------------------------|----------------------------------|
| <i>atondu</i> , baskisch, 27 | <i>bāymūl</i> , berb., 188, N 2 | <i>menèkše</i> , türk., 188, N 1 |
|------------------------------|---------------------------------|----------------------------------|

|                           |                                 |                            |
|---------------------------|---------------------------------|----------------------------|
| <i>raft</i> , rum., 30    | <i>vibhītaka</i> , sanskr., 198 | <i>yugām</i> , sanskr., 32 |
| <i>tayūga</i> , berb., 32 |                                 |                            |

## Ortsnamen

|   |   |   |
|---|---|---|
| <i>Aārbaiḡān</i> , arab., 197                           | <i>Cabannes</i> , aprov., 311                                 | <i>diḡla</i> , arab., 196   |
| <i>Agent</i> , <i>Agenz</i> , aprov., 352               | <i>Cadairaco</i> , <i>Cadeiraco</i> , aprov., 300             | <i>Eiras</i> , <i>Eras</i> , aprov., 295                              |
| <i>Airas</i> , aprov., 294                              | <i>Cairosas</i> , <i>Cheirosas</i> , aprov., 298              | <i>Faia</i> , <i>Fage</i> , aprov., 314                               |
| <i>al-liḡḡūn</i> , arab., 201                           | <i>Calchameroz</i> , <i>Chauchamairoz</i> , aprov., 299       | <i>Faiseneiras</i> , <i>Fazeneiras</i> , aprov., 290                  |
| <i>Ambayrac</i> , <i>Amberaco</i> , aprov., 298         | <i>Calvairolas</i> , <i>Calvarolas</i> , aprov., 291          | <i>Falgairac</i> , <i>Falgerec</i> , <i>Faugeracum</i> , aprov., 293  |
| <i>Andeissanegues</i> , aprov., 300, 343                | <i>Camaleiza</i> , <i>Camaleira</i> , aprov., 347             | <i>Falgairolas</i> , <i>Felgairolas</i> , aprov., 303                 |
| <i>Andesanegues</i> , <i>Andaixargues</i> , aprov., 343 | <i>Canabaz</i> , <i>Canevas</i> , <i>Canvas</i> , aprov., 310 | <i>Falgarias</i> , <i>Faugeriis</i> , aprov., 303                     |
| <i>Aneisson</i> , <i>Aneso</i> , aprov., 318            | <i>Carboneres</i> , aprov., 314                               | <i>Farga</i> , aprov., 313  |
| <i>Aradue</i> , span., 35                               | <i>Carreres</i> , aprov., 313                                 | <i>Figairel</i> , <i>Figarel</i> , aprov., 292                        |
| <i>āturpātakān</i> , iran.-pehl., 197                   | <i>Castel Sarazi</i> , <i>Castel Serrazi</i> , aprov., 305    | <i>Figairolas</i> , <i>Figerola</i> , aprov., 299                     |
| <i>Baies</i> , <i>Baias</i> , aprov., 313               | <i>Cavairaco</i> , <i>Caveiraco</i> , aprov., 300             | <i>Fillinas</i> , aprov., 313   |
| <i>Bolciaco</i> , aprov., 326                           | <i>Chamairac</i> , <i>Chameyrac</i> , aprov., 298             | <i>Fracella</i> , aprov., 302   |
| <i>Bollarangas</i> , aprov., 292, 344 s.                | <i>Ceraireda</i> , <i>Cereiseda</i> , aprov., 347             | <i>Fraisenedda</i> , <i>Frasenedda</i> , <i>Frasnea</i> , aprov., 290 |
| <i>Bolairargas</i> , aprov., 292, 345                   | <i>Clapairedas</i> , <i>Claparedas</i> , aprov., 292          | <i>Fraisenet</i> , <i>Frassenet</i> , aprov., 290                     |
| <i>Bone</i> , aprov., 315                               | <i>Clapier</i> , <i>Clapies</i> , aprov., 348                 | <i>Frontorgue</i> , aprov., 346                                       |
| <i>Bordag</i> , <i>Bordec</i> , aprov., 313             | <i>Cleireu</i> , aprov., 299                                  | <i>Gaagneria</i> , aprov., 331  |
| <i>Bosquest</i> , <i>Bosquet</i> , aprov., 353          | <i>Combaneira</i> , <i>Combe-neira</i> , aprov., 308          | <i>Gaana</i> , aprov., 332  |
| <i>Bouza</i> , <i>Boza</i> , aprov., 326                | <i>Confelens</i> , <i>Cofolenz</i> , aprov., 323              | <i>Guaanola</i> , aprov., 332   |
| <i>Bouziag</i> , aprov., 326                            | <i>Crosas</i> , aprov., 316                                   | <i>gilgāl</i> , syr., 200   |
| <i>Brageirach</i> , aprov., 298 s.                      |   | <i>Gleisola</i> , <i>Glisola</i> , aprov., 317                        |
| <i>Brajerac</i> , aprov., 299                           |   |   |
| <i>Brujairolas</i> , <i>Brujarolas</i> , aprov., 292    |   |   |

- Landas, Landes*,  
aprov., 316  
*Λεγεών*, griech., 201
- Macheries*, aprov.,  
312
- Ma Laval*, aprov.,  
353
- Marrākiš* >  
*Marruecos*, 35
- Marseille*, 350
- Mascalcia*, aprov.,  
350
- Mazerac*, aprov., 318,  
*Mesairacz*, aprov.,  
299
- Mazeiras*, aprov.,  
318, *Mazeires*, 312,  
*Meseras*, 299
- Meirmont, Mir Mont*,  
aprov., 319
- Milmon*, aprov., 319
- Moissetz, Mossel*,  
aprov., 325
- Mondomerc*, aprov.,  
345
- Monpeler, Mont-  
pesler*, aprov., 353
- Mostler*, aprov., 328
- Nozeiras, Nozeres*,  
aprov., 313
- Olarg*, aprov., 343,  
*Olargue*, aprov.,  
345 s.
- Orssairolas*, aprov.,  
347
- Peirairol, Perairols*,  
aprov., 317
- Peiregurs, Peiregoc*,  
aprov., 350
- Peiriz, Peric*, aprov.,  
317
- Peirola, Perola*,  
aprov., 317
- Peiruza, Peruza*,  
aprov., 317
- Poi-Meja, Pojomit-  
ano*, aprov., 316
- Poitiers*, aprov., 319,  
350
- Pomaireta, Poma-  
reda*, aprov., 292,  
*Pomeireta*, aprov.,  
298
- Preissac*, aprov., 317,  
359
- Preisac, Preichac*,  
359, *Prissai*, 317
- Raixago, Reissac*,  
aprov., 301
- Reisac, Ressacs*,  
*Rezac*, aprov., 298
- Ribairols*, aprov.,  
293, 298
- Riberola*, aprov., 293,  
298
- Roure, Rover, Rover-  
bel*, aprov., 323
- Rouveira, Roveira*,  
aprov., 326
- Rovered*, aprov., 323
- Ruedano 'Rhone'*,  
aspan., 35
- Saimalencs, Sama-  
lenc*, aprov., 291
- Saixag*, aprov., 297
- Sexa*, aprov., 297
- Salvages*, aprov., 339
- Salvainnac, Salva-  
nieg*, aprov., 315
- Seneberes*, aprov.,  
312
- Soreda, Soreze*,  
aprov., 315
- Tairach*, aprov., 312,  
347; *Tairec*, 312,  
347; *Taisec*, 347
- Taiseiras, Teixeiras*,  
aprov., 300
- Teisairolas*, aprov.,  
300
- Tevezieiras, Teverei-  
ras*, aprov., 347
- tigrā*, altiran., 196
- Tramesagas*, aprov.,  
310
- Trescas, Treiscas*,  
aprov., 317
- Varnola*, aprov., 304
- Vellaurs, Velaus*,  
aprov., 349
- Vendelovas*, aprov.,  
324, *Vendolovas*,  
323
- Venranegues*,  
*Veirenecas*, aprov.,  
343, 351
- Varenegues*, 343
- Ventenago, Ventenec*,  
aprov., 312
- Vitrac, Vitrec*,  
aprov., 312
- ǧalǧūl*, arab., 200

**Personennamen**

(alle Formen stammen aus dem Altprovenzalischen)

|  |  |   |
|--|--|---|
| <i>Aemaro</i> , 331  | <i>Dalfino</i> , 304                                   | <i>Olmaires, Olmairers</i> ,<br>348   |
| <i>Aemarus</i> , 332,<br><i>Aemar</i> , 334                                      | <i>Daudado</i> , 320                                   | <i>Ostorgius</i> , 321  |
| <i>Argelers, Argiles</i> , 348   | <i>Dausde, Daurde</i> ,<br><i>Daude</i> , 320          | <i>Panatarii</i> , 308,<br><i>Paneter</i> , 307   |
| <i>Asner, Aner</i> , 352   | <i>Daunis, Daunisii</i> , 320                          | <i>Ponso, Pouso</i> , 330   |
| <i>Aulalia, Aulazia</i> , 320  | <i>Dionysius</i> , 320                                 | <i>Raimbaut</i> , 290   |
| <i>Austachis</i> , 321   | <i>Eschesator</i> , 308                                | <i>Rascas, Rascacio</i> ,<br><i>Raiscaiz</i> , 291  |
| <i>Austorcs, Austorg</i> ,<br>320 s., <i>Austorx</i> ,<br><i>Astorgues</i> , 302 | <i>Floreuza</i> , 330                                  | <i>Reimundus</i> ,<br><i>Remunds</i> , 299  |
| <i>Auztorga</i> , 320  | <i>Flors, Flos</i> , 349                               | <i>Rotger</i> , 341 s.,<br><i>Rotgiers</i> , 341,<br><i>Rotguer</i> ,<br><i>Rotgueir</i> , 336,<br><i>Rogiers</i> , 340 |
| <i>Benec, Beneti</i> ,<br><i>Benech</i> , 333                                    | <i>Fortos</i> , 329                                    | <i>Sadorni</i> , 305  |
| <i>Beneieg</i> , 332   | <i>Gaasnador</i> ,<br><i>Gaanadre</i> , 332            | <i>Sauri</i> , 321  |
| <i>Boca d'Asen</i> , 349   | <i>Jatguers</i> , 336                                  | <i>Sauz</i> , 330   |
| <i>Bocados</i> , 349   | <i>Laugair</i> , 320                                   | <i>Serni</i> , 304  |
| <i>Bontos, Bonetos</i> ,<br><i>Bonilos</i> , 328 s.                              | <i>Maljail, Maljel</i> ,<br><i>Maujé</i> , 293         | <i>Teisenders</i> , 306   |
| <i>Cabrari</i> , 346   | <i>Mascalco</i> , 350                                  | <i>Veiaers, Viaers</i> , 334  |
| <i>Caerci</i> , 323  | <i>Meissones</i> , 318, 347,<br><i>Messoners</i> , 318 |   |
| <i>Chainels, Chaisnelo</i> ,<br>352  | <i>Mesclejoc</i> , 308                                 |   |
| <i>Coiraters</i> , 309   | <i>Moseigz, Moscenx</i> , 351                          |   |
| <i>Cornavi</i> , 307   |  |   |
| <i>Coustantini</i> , 330   |  |   |